

1244 0643

## ZMLUVA O UMELECKEJ SPOLUPRÁCI

uzatvorená podľa ustanovenia § 51 zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov a ustanovenia § 39 a § 40 a nasl. zákona č. 618/2003 Z.z. o autorskom práve a právach súvisiacich s autorským právom v znení neskorších predpisov (ďalej len „Zmluva“)

uzatvorená medzi týmito stranami

### I. ZMLUVNÉ STRANY

**Objednávateľ:** Košice - Európske hlavné mesto kultúry 2013, n.o.  
**Sídlo:** Kukučínova ulica č. 2, 040 01 Košice, Slovenská republika  
**Zastúpený:** Ing. Ján Sudzina, riaditeľ  
**Bankové spojenie:** Prima banka Slovensko, a.s., č.ú. 0558235001/5600  
**IČO:** 35583461  
**IČDPH/VAT:** SK2022737871  
(ďalej len „Objednávateľ“)

a

**Dramaturg:** Mgr. Art. Nina Šošková ArtD.  
**Adresa:** Tatra Banka, a.s., ul. J. A. Komenského 1, 836 01 Bratislava  
**Rodné číslo:** 836011/8353  
**Číslo OP:** EA 239 142  
**Bankové spojenie:** Tatra Banka, a.s., č.ú. 2617000534/1100  
**e-mail:** r.inkasoslovakia@gmail.com  
(ďalej len „Dramaturg“)

(spolu ďalej len „Zmluvné strany“)

### II. PREDMET ZMLUVY

1. Predmetom tejto Zmluvy je záväzok Dramaturga osobne sa podieľať svojou tvorivou činnosťou na procese prípravy koncepcie, dramaturgie a produkcií (ďalej len „Predmet zmluvy“) projektov : **Odysée: Antoine d'Agata, Fest Anča Winter Edition, Sídliškový tvorcovia** (ďalej len „Projekty“), ktoré sa uskutočnia v termíne od 5.11.2012 do 31.12.2012 v Košiciach vo Výmenníku na ulici Brigádnická č. 3 a Obrody č. 5.
2. Objednávateľ sa zaväzuje za riadne zrealizovaný Predmet zmluvy zaplatiť Dramaturgovi dohodnutú odmenu podľa tejto Zmluvy.
3. Dramaturg touto Zmluvou udeľuje Objednávateľovi súhlas na použitie výsledkov svojej činnosti podľa tejto Zmluvy, ktoré sú predmetom ochrany v zmysle zákona č. 618/2003 Z.z. o autorskom práve a právach súvisiacich s autorským právom v znení neskorších predpisov (ďalej len „Autorský zákon“).

### III. ODMENA

1. Objednávateľ sa zaväzuje za riadne a včasne zrealizovaný Predmet tejto zmluvy vyplatiť Dramaturgovi odmenu v celkovej výške 1720,- Eur (slovom tisíc sedemsto dvadsať eur) s DPH (ďalej len „Odmena“).
2. Odmenu Objednávateľ vypláti Dramaturgovi prevodom na účet uvedený v záhlaví tejto Zmluvy nasledovným spôsobom:

Barby

- a) Prvá platba vo výške 860 ,- Eur (slovom osemstošesťdesiat eur) s DPH v termíne do 5.12.2012.
- b) Druhá platba vo výške 860 ,- Eur (slovom osemstošesťdesiat eur) s DPH v termíne najneskôr do 31.12.2012.
3. Odmena zahŕňa všetky náklady a výdavky Dramaturga.

#### IV. PODMIENKY PLNENIA

1. Objednávateľ na svoje náklady zabezpečí všetky riadne podmienky pre zrealizovanie Projektov, najmä po stránke technickej, spoločenskej, bezpečnostnej a hygienickej tak, aby Dramaturg mohol zrealizovať Predmet tejto zmluvy nerušene a dôstojne.
2. Dramaturg sa zaväzuje, že sa v termíne od 03.12.2012 do 09.12.2012 zúčastní stretnutia siete In SITU, ktoré sa uskutoční v Prahe za účelom identifikácie partnerských projektov pre Košice 2013 v oblasti komunitného umenia a umenie vo verejnom priestore.. Objednávateľ sa zaväzuje uhradiť Dramaturgovi cestovné a náklady na ubytovanie na základe predložených daňových dokladov za takto vynaložené náklady, v lehote do 14 dní odo dňa ich doručenia Objednávateľovi.
3. Dramaturg sa zaväzuje zrealizovať pre Objednávateľa Predmet zmluvy osobne, podľa svojich najlepších schopností a možností, v spolupráci s ostatnými umeleckými pracovníkmi na predmetných Projektoch.
4. Dramaturg je povinný spolupracovať s tretími osobami zúčastnenými a participujúcimi na realizácii Projektov.
5. Dramaturg sa zaväzuje, že k realizácii Predmetu zmluvy bude pristupovať zodpovedne a vážne, s potrebnou profesionalitou a bude sa riadiť písomnými, ale aj ústnymi pokynmi Objednávateľa, ktoré bude rešpektovať.
6. Dramaturg je povinný zachovávať mlčanlivosť o všetkých skutočnostiach, o ktorých sa pri realizácii Predmetu tejto Zmluvy dozvedel, a to aj po zániku tejto Zmluvy, v opačnom prípade je povinný Objednávateľovi nahradiť škodu spôsobenú porušením tejto povinnosti.
7. Objednávateľ je povinný Dramaturgovi zaplatiť Odmenu dohodnutú podľa Článku III. tejto Zmluvy, a to za podmienok dohodnutých v tejto Zmluve.
8. Objednávateľ je povinný Dramaturgovi sprostredkovať, sprístupniť a zabezpečiť všetky požadované informácie, ktoré môžu pomôcť Dramaturgovi pri realizovaní Predmetu tejto Zmluvy.

#### V. LICENCIA

1. Dramaturg udeľuje Objednávateľovi súhlas na použitie všetkých diel ako aj ich jednotlivých častí, ktoré vzniknú ako výsledok plnenia si povinností Dramaturga podľa tejto Zmluvy na všetky známe spôsoby použitia v zmysle ustanovenia § 18 ods. 2 Autorského zákona, a to najmä nasledovným spôsobom:
  - a) vyhotovenie rozmnoženiny diela,
  - b) verejné rozširovanie originálu diela alebo jeho rozmnoženiny predajom alebo inou formou prevodu vlastníckeho práva
  - c) verejné rozširovanie originálu diela alebo jeho rozmnoženiny nájmom alebo vypožičaním
  - d) spracovanie, preklad a adaptáciu diela
  - e) zaradenie diela do súborného diela
  - f) verejné vystavenie diela
  - g) verejné vykonanie diela
  - h) verejný prenos diela.

2. Dramaturg udeľuje licenciu v neobmedzenom rozsahu a pre neobmedzené územie.
3. Licencia udelená podľa tohto Článku Zmluvy sa vzťahuje aj na jednotlivé časti diela.
4. Dramaturg sa s Objednávateľom dohodol na bezodplatnom poskytnutí licencie.
5. Dramaturg udeľuje Objednávateľovi licenciu na dobu neurčitú v súlade s trvaním majetkových práv autora podľa § 21 Autorského zákona.
6. Licenciu podľa tejto Zmluvy udeľuje Dramaturg Objednávateľovi ako licenciu výhradnú. Dramaturg nesmie udeliť tretej osobe licenciu na žiadny spôsob použitia diela a je povinný sám sa zdržať použitia diela akýmkoľvek spôsobom.
7. Zánikom Objednávateľa ako podnikateľského subjektu prechádzajú jeho práva a povinnosti z licenčných dojednaní podľa tejto Zmluvy na jeho právneho nástupcu.
8. Dramaturg touto Zmluvou udeľuje Objednávateľovi súhlas, aby Objednávateľ udelil súhlas tretej osobe na použitie diela v rozsahu udelennej licencie.

#### **VI. SKONČENIE ZMLUVY**

1. Túto Zmluvu je možné skončiť dohodou Zmluvných strán.
2. Odstúpiť od tejto Zmluvy môžu obe Zmluvné strany iba v obzvlášť závažných prípadoch akými sú choroba, úraz alebo udalosti vis major.
3. Objednávateľ môže odstúpiť od Zmluvy aj v prípade, ak Dramaturg poruší Zmluvu podstatným spôsobom a aj bez uvedenia dôvodu.
4. Odstúpenie od Zmluvy musí byť v písomnej forme a musí byť doručené druhej Zmluvnej strane. Objednávateľ môže odstúpiť od tejto Zmluvy aj zaslaním odstúpenia na emailovú adresu Dramaturga, ktorá je uvedená v záhlaví tejto Zmluvy.
5. Dramaturg je povinný bezodkladne písomne informovať Objednávateľa o osobitných subjektívnych dôvodoch na strane Dramaturga spôsobujúcich objektívnu nemožnosť plnenia Predmetu zmluvy. V takomto prípade má Objednávateľ právo odstúpiť od Zmluvy a nárok na náhradu škody.
6. V prípade odstúpenia od Zmluvy:
  - a) Objednávateľ má nárok na náhradu spôsobenej škody, a na náhradu vynaložených nákladov,
  - b) nemá Dramaturg nárok na náhradu vynaložených nákladov.

#### **VII. ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA**

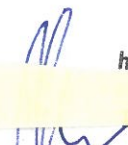
1. Práva a povinnosti zmluvných strán touto Zmluvou neupravené sa riadia príslušnými ustanoveniami Autorského zákona a zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov a ostatnými všeobecne záväznými právnymi predpismi platnými na území Slovenskej republiky.
2. Táto Zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpisu obidvoma Zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia na webovom sídle Objednávateľa.
3. Táto Zmluva je vyhotovená v dvoch rovnopisoch. Každá Zmluvná strana obdrží po jednom rovnopise.
4. Táto Zmluva sa môže meniť a dopĺňať len písomným dodatkom podpísanými oboma Zmluvnými stranami.
5. Neplatnosť niektorého ustanovenia nemá za následok neplatnosť celej Zmluvy, pokiaľ nejde o skutočnosť, s ktorou zákon spája tieto účinky.
6. Zmluvné strany vyhlasujú, že osoby podpisujúce túto Zmluvu sú k podpisu Zmluvy oprávnené, s jej obsahom sa oboznámili a jej zneniu porozumeli. Zmluva bola uzatvorená po vzájomnej dohode Zmluvných strán, je prejavom ich slobodnej a vážnej vôle a nebola uzatvorená v tiesni a za nápadne nevýhodných podmienok. Na znak súhlasu s ňou ju vlastnoručne podpisujú.

V Košiciach, dňa 5.11. 2012

V \_\_\_\_\_, dňa 5.11. 2012

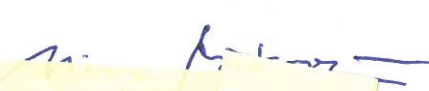
Za Objednávateľa:

Dramaturg :

  
Košice - Európske  
hlavné mesto kultúry 2013, n.o.  
IČO: 55 583 461 DIČ: 2022737871

Košice - Európske hlavné mesto  
kultúry 2013, n.o.

Ing. Ján Sudzina, riaditeľ

  
Mgr. Art. Nina Sošková ArtD.